

М. Д. ИГНАТОВ (Сыктывкар)

К ЭТИМОЛОГИИ  
ИНОЭТНОНИМА МАНСИ *гогулич, вогул*

**Abstract.** The ethnonym *vogul* referring to the Mansi people stems from an original form *gogul(itš)* based, in turn, on the Komi expression *gogul(ödž)* 'navel height, of a short stature'.

Keywords: Mansi, ethnonym.

Иноэтноним угорского народа манси *гогулич, вогулич, вогул*, впервые засвидетельствованный в русских письменных источниках в конце XIV века (ПСРЛ XI 165; Епифаний Премудрый 1897 : 9, 87), имеет довольно обширную научную литературу относительно происхождения и первоначального значения. Еще в начале прошлого века А. Л. Шлёцер писал: «*Угрь* и *Вогул* кажутся быть одинаковым названием: словопроизводство, основанное на здравом рассудке, позволяет этому верить: *р* часто превращается в *л*, а *в* сами русские приставили после к *Угру*» (Шлёцер 1809 : 343). Весьма сомнительные рассуждения немецкого историка были поддержаны некоторыми отечественными учеными. Так, Н. И. Надежин в «Энциклопедическом лексиконе» Плюшара в словарной статье «Вогулы» писал: «В летописях наших Вогуличи иногда называются *Гогуличи*. Это каприз северного выговора: за Двиною и теперь вместо *бумага* говорят *гумага*» (Плюшар 1838 : 124). «*Вогулы* есть не иное что, как диалектическое изменение имени Угров. Арабские писатели знают Югру под именем *Юра*» (Савельев 1847 : cv).

Известный коми ученый прошлого века Г. С. Лыткин выводил этноним *вогул, вогуличи* из созвучного коми *лӧг* 'злоба; ненависть; презрение': «Вогуличи (те Йӧгра, которые живут на западе от «Камня», (происходит) от зырянского слова *вӧгул, лӧгул*, то есть презренные, ненавистные, злые)» (Лыткин 1883 : 304). Толкование Г. С. Лыткина было безоговорочно принято многими исследователями (Шишонко 1884 : 555; Кориков 1898 : 2; Павловский 1907 : 5; Плотников 1933 : 9; Бахрушин 1935 : 3 и т.д.). «Правдоподобна догадка, что слово *вогул* перешло к русским от зырян, которые называют их *вогул* или *логул*, т.е. 'презренными, злыми, ненавистными'» (Алексеев 1941 : 95).

Еще в начале позапрошлого века А. Х. Лерберг толковал иноэтноним *вогулы* как происходящий от названия одноименной реки

*Вогуля*: «Название вогулов получили они (манси Березовского округа) от русских через зырян, которые называют их *вагол*, [---] вероятно, по тем племенам сего народа, кои жили частью на Вогульи, впадающей в Сыгву, частью на Вогулке, впадающей в Обь у Березова. Сии известны сделались западным своим соседям по сношению, которое зыряне имели с жителями восточной стороны Урала и обских берегов. Они хаживали туда через мест, в коих протекают Вогуля и Вогулка; ибо [---] зимняя дорога шла [---] вдоль по Вогулке. Часть дороги, идущей вдоль последней реки в Березов, называлась еще в новейшие времена Зырянскою. Короткое знакомство с жителями Вогульи и Вогулки, послужило поводом к тому, что зыряне, а за ними и русские, всех соплеменников вогуличам называли одним именем» (Бахрушин 1935 : 19).

Этимология этнонима *вогул* как 'житель бассейна реки Вогулки', предложенная А. Х. Лербергом, оказалась настолько привлекательной, что безоговорочно была воспринята многими исследователями уже в наше время, но без упоминания автора гипотезы и без ссылок на работы друг друга. «От чего происходит название (народа) *Вогулы*, *Вогуличи*? От названия (рек) *Вогулы*. Есть 5 рек с этим названием в Пермской губернии» (Орлов 1907 : 161). Этноним *вогул* означает 'человек с (бассейна реки) Вогулки' или 'манси с одной из рек (Вогулка) бассейна Оби' (Хайду 1985 : 36). Такого же мнения придерживается и Л. М. Майданова (1965 : 292).

В. Н. Чернецов, напротив, полагал, что этноним *вогул* происходит от мансийского имени собственного *Выкли* (*Wikli*), или же от хантыйского имени *Вокыл* (*Wokal*), встречающихся в эпических и исторических преданиях. «Достаточно очевидно, что оно (собственное имя *Выкли*, *Вокыл*) лежит в основе русского названия *вогул*, [---] в зырянской огласовке *вагол*» (1971 : 58).

Коми этнограф Л. П. Лашук придерживается несколько иного мнения: «Вполне основательно искать разгадку имени *вогул* на почве языка пермян. В коми-зырянском языке существует слово *вогыль*, которое обычно употребляется в сочетании *лэзь вогыль*, что означает человека с косматыми волосами. Иное объяснение в уральских языках подыскать трудно» (1972 : 61).

Известный славист М. Фасмер, ссылаясь на публикации зарубежных авторов по этимологии этнонима *вогул*, приводит толкования, близкие к гипотезам отечественных ученых: «вогул, манси — финно-угорская народность к востоку от Урала. [---] Название происходит из ханты *uoʒal*, *uoʒat* ('вогул', *uaʒel* 'Вогулка (река)'). Коми *vakul*, *vakul* (то же) Калима [---] объясняет как заимствование из русского, сблизившееся с коми *va* 'вода' и *kul* 'чёрт'. Сами вогулы называют себя *mans*, *moans*» (Фасмер 1964 : 330), откуда, по мнению А. К. Матвеева, происходит диалектное название первоначального населения Припелымья — *ваньзя* 'простофиля, глупый человек' (Матвеев 1959 : 48 и сл.).

Несостоятельность всех этих уничижительных этимологий достаточно убедительно показала Л. М. Майданова: «Гипотеза В. Шишонко [но на самом деле автором гипотезы был Г.С. Лыткин, и В. Шишонко ссылается на него. — М. И.] и С. В. Бахрушина [---] о происхождении

этнонима *вогул* из коми-зырянского *логул* 'презренный, ненавистный, злой' или *вэгул* 'дикий' не выдерживает никакой критики, хотя в коми языке действительно есть корень *-лӧг-* со значением 'злоба, обида, злобный, обидный', а диалектам коми языка свойственна мена *в ~ л* в начале слова перед гласным. Однако элемент *-ул* остается необъясненным, поэтому предложенная этимология совершенно неприемлема. Тем не менее, заимствование этого этнонима из коми языка не исключается, так как русские при своем движении на восток встретились прежде всего с коми» (Майданова 1965 : 292).

Но не только гипотеза Г. С. Лыткина и ее разновидности, но и все остальные этимологии, приведенные выше, представляются нам заведомо ошибочными по той существенно важной причине, что все они за основу берут более позднюю и явно искаженную форму — *вогулич(и)*, *вогул*, в то время как в наиболее ранних и надежных источниках этот этноним засвидетельствован в форме *гогуличи* (мн. ч.) и *гогулич* (ед. ч.). «А се имена [---] иноязычником, живущим вокруг около Перми: [---] *Гогуличи*» (Епифаний Премудрый 1897 : 9), «по списку конца XV или начала XVI века [---] В. О. Ключевский признает этот список самым ранним и самым исправным из ему известных», как отмечается в Примечаниях Археографической Комиссии на с. V; «быхом поношение соседом нашим иноязычником, лоопи, гвглицамъ, югре и пинезе» (Епифаний Премудрый 1897 : 87). В более поздних списках «Жития Стефана Пермского» переписчики исказили первоначальную форму и записали *вогяличи*, *вогулицы* (Епифаний Премудрый 1897 : 9, примеч. 7), и по какой-то непонятной причине издатели полного собрания русских летописей именно эту искаженную форму оставили во фрагменте сочинения Епифания, которую они вставили в текст Никоновской летописи. В подлинных списках летописи этноним *гогуличи*, *вогулицы* вообще отсутствует в записях о смерти Стефана Пермского под 6904 (1396) годом (ПСРЛ XI 165). Когда через полвека после смерти Стефана вогулы убили другого пермского епископа, Питирима, то это событие было отмечено многими летописцами, но и тогда этноним *вогул*, *вогуличи* все еще был засвидетельствован в форме *гогулич*, *гогуличи* (ПСРЛ XXXVII 171).

Первоначально засвидетельствованная форма иноэтнонима манси *гогулич(и)* достаточно надежно этимологизируется на основе коми языка средневекового периода. Морфологически этноним состоит из трех компонентов — *гог-ул-ич(и)* первоначально досл. '(люди ростом) до пупа', т.е. 'низкорослые люди' (из общеперм. *gogz* > комиЯ *gog*, удм. *gogy*, коми *gög* > в русской записи *гог* 'пуп, пупок' (КЭСК 79); коми *ул-*, *улӧдз* — послелог 'до чего-либо', где элемент *-ӧдз* — суффикс предельного падежа, который в произношении русских приобрел форму *-ич* по аналогии с русским суффиксом личных имен *-ич*, мн. ч. *-ичи*).

Нет ничего удивительного в том, что достаточно рослые по европейским стандартам коми-зыряне называли когда-то своих более низкорослых соседей, манси, метафорически *гогул* (*морт*) досл. '(человек ростом) до пупа', или же *гогулӧдз* (*йӧз*) букв. '(чужие люди) ростом до пупа (рослого зырянина)' (коми *морт* 'человек', *йӧз* 'люди, народ; чужой, чужие'). Такое образно-иносказательное именование

коми-зырянами представителей народа манси легко объяснимо. Как известно, манси отличаются значительно более низким ростом по сравнению с коми-зырянами, о чем единодушно свидетельствуют многие авторы в своих сообщениях о них (Лепехин 1780; Малиев 1873).

Примечательно, что в коми языке имеется значительное количество метафорических названий для обозначения людей малого роста, и некоторые из них типологически имеют структуру, аналогичную с этнонимом *гог-ул* > *вогул*, *гог-улӧдз* > *вогулич*. Например, в наиболее полном из всех имеющихся словарей коми языка, в рукописном «Русско-зырянском словаре» Николая Попова, составленном еще в середине XIX века, при переводе рус. *карлик* приводится целый ряд иносказательных коми названий для переносного обозначения человека ненормально малого роста, среди которых особенно показательно для нашей темы метафорическое *туть-ул морт* досл. 'человек до пениса (мужчине нормального роста)' (коми *туть* 'пенис', *-ул* — послелог 'до чего-либо'). Не менее любопытны и другие иносказательные коми названия, соответствующие русскому слову *карлик*: 1. *чирьжта морт* букв. 'человек-крошка, человек величиной с крупинки' (коми *чир* 'крошка, крупинка; крошечный'; *ьжта*, *ьжда* 'величина, величиной с ...'); 2. *чиле* букв. '(человек величиной с) пенис' (коми диал. *чиле* — уменьшительная форма для обозначения пениса в иносказательной форме, досл. 'брызгунчик', происходит от глагольной основы *чиль-* 'брызнуть (струей воды, мочи)' (Попов 1864 : 204).

В этимологизируемом нами иноэтнониме *гогул*, *гогулич(и)* досл. '(люди) ростом до пупа' усматривается некоторый уничижительный оттенок, возникновение которого логично искать в исторических реалиях.

Хорошо известно, что во времена Стефана Пермского отдельные родоплеменные группы гогуличей-манси все еще обитали в верховьях Вычегодского бассейна, т.е. были непосредственными соседями коми-зырян, к тому времени уже успевших колонизировать низовья и среднюю часть Вычегды. Продвигаясь вверх по реке, они постепенно вытесняли манси из их охотничьих угодий (Теплоухов 1960 : 271). Более того, коми охотники, хорошо знавшие охотничьи тропы за Урал, привлекались русскими воеводами в качестве проводников во время походов русских войск в Сибирь против тех же манси и хантов (ВВЛ: записи за годы 1465, 1483, 1499; Миллер 1937 : 217, 311, 396). Еще больше обострило отношения между коми и манси то обстоятельство, что коми-зыряне легковерно поддались проповедям Стефана Храпа, отреклись от своих языческих богов и перешли в христианскую веру, в то время как манси упорно придерживались языческих традиций. Нет ничего неестественного в том, что коми прозвали манси описательным выражением, содержащим некоторый пренебрежительный оттенок, *гӧгулӧдз йӧз* досл. 'чужие низкорослые люди; посторонние люди ростом до пупа (зырянину)'. Подобные описательно-пренебрежительные иноэтнониимы широко распространены среди разных народов для обозначения соседних племен и этносов. Украинцы называют русских *кацапами*, т.е. *как цапы*, букв. 'козлоподобные; (с бородками) похожими на козьи' (из-за клиноподобных по форме бород у русских), а русские называют украинцев *хохлами*, по причине традиционного

когда-то пучка волос — *хохолка* — на голове украинца; иноэтнимом *пигмеи*, как известно, переводится с древнегреческого букв. '(человек) величиной с кулак', но имеет и переносное значение 'мелкий, ничтожный человек'. Примечательно, что русский фразеологизм *до пупа*, применяемый для характеристики низкорослых людей, встречается в известном древнерусском сочинении XIV века «Слово о человецех незнаемых в восточной стране», где рассказывается о каком-то легендарном народе, обитающем на севере Уральских гор в Югории: «Сияж людь невелика возрастом (т.е. низкорослые. — М. И.). Плосковидны. Носы малы. Но резвы вельми, и стрельцы скоры и горазды. По пуп люди мохнаты. до долу. а от пупа во верх якож и прочии целовеци. А ядь рыбы и мясо. А товар их соболи. А живут по горам высоким» (Древности 231). Не о наших ли гогуличах идет речь?

Этимология этнонима *гогулич* как 'малорослые (люди); люди ростом до пупа' близка общеизвестной этимологии самоназвания этого народа — *маньси*. Как известно, «Сами себя Вогулы называют *Маньси* (*мань* 'малый', *си* 'род') и разделяют на два поколения: *Мось-си* и *Пор-си* или *Мось-хум* и *Пор-хум*» (Кориков 1898 : 2). Эта предложенная Л. А. Кориковым этимология была убедительно обоснована лингвистически А. Н. Баландиным (1957 : 66), и скептическое отношение к ней Л. М. Майдановой на том основании, что значение 'маленький род' имеет якобы несколько пренебрежительный оттенок (1965 : 291), следует считать беспочвенным. Более того, есть основания предполагать, что компонент *мань* в *мань-си* первоначально относился не к людям или отдельному роду (*сир* > *си*), а к опущенному или подразумеваемому слову сакрального характера, обозначающему маленькую птичку-трясогузку — *ворсик*, который «раньше воспринимался как первопредок, родоначальник и охранитель одного из подразделений родоплеменной организации. Позже он стал считаться родоначальником и покровителем селения Манья. Наш проводник[-манси] подчеркнул, что *ворсик* — самое начало Маньи» (Гемуев, Сагалаев 1986 : 19). Очевидно, настоящее мансийское название этой маленькой птички, считавшейся священной, было табуировано. Примечательно, что нынешнее название этой птички — *ворсик* — тоже является эпителимом, причем само слово заимствовано из коми языка и означает дословно 'забавник' (коми *ворсны* 'играть, забавляться', *ворсыг* 'играючи, забавляясь'). Таким образом, первоначальное значение этнонима *мань-си* можно толковать как 'родоплеменная группа (почитателей) маленькой (птички-трясогузки)'. Отсюда понятно и происхождение названий *Манья* у множества рек и населенных пунктов в Западной Сибири: ясно, что не все они получили свои «уничижительные» названия из-за малых размеров (притоки Ляпина и Сосьвы с одинаковыми названиями *Манья* — это довольно значительные по размерам и протяженности реки), а название в честь «первопредка, родоначальника и охранителя» одной из родоплеменных групп манси — «маленькой (трясогузки)», известной под более поздним описательным названием *ворсик-ойка*, в честь которого созданные святилища располагались издавна на берегах реки Манья (Гемуев, Сагалаев 1986 : 16 и сл.). Примечательно, что у иньвенских и косинских групп коми-пермяков трясогузка тоже почиталась как священная птица до недавнего времени.

В бассейнах *Иньва* (досл. 'божественная река') и реки *Лолог* (досл. '(река) духов') были известны местному населению древние святилища в виде священных елей, которые назывались одинаково — *Сырчик-кӧз* досл. 'ель трясогузки' (коми *сырчик* 'трясогузка', комиП *кӧз* 'ель'). Коми название *сырчик*, очевидно, тоже является всего лишь эпитетом этой обожествленной и табуированной в прошлом птицы, досл. 'трясун(чик) (гузкой, т.е. хвостом)' (от коми глагольной основы *сырк-* 'сотрясать').

В современном коми-зырянском языке имеется бранное выражение *лӧзь вогыль* букв. '(как) вогул с длинными космами растрепанных волос, растрепан, лохмач'. Нам представляется, что первоначально выражение имело форму *лӧзь (юрсиыс) гӧгулӧдз, лӧзь(-ыс, -ыд) гӧгулӧдз* досл. '(такой-то человек) с растрепанными космами длинных волос, свисающими до самого пупа' (коми *юрси* 'волосы', *-ыс, -ыд* — падежные окончания). Уничжительно-бранный характер фразеологизма показывает, что он мог возникнуть только тогда, когда какая-то часть коми-зырян уже перешла в христианскую веру и начала стричься коротко на русский манер, в то время как некоторые соплеменники оставались верными языческим традициям и носили длинные волосы, как и все остальные язычники-вогулы. Как известно, по языческим представлениям вогулов у каждого человека имеется несколько душ, и местом обитания одной из них чаще всего считается голова и, в частности, волосы. «По своему облику «маленькая душа» [обитающая в волосах человека. — М. И.] чаще всего представляется в виде птицы. [---] (Эта) душа является реинкарнирующей, наследуемой от предков из поколения в поколение» (Хайду 1985 : 137—139).

Итак, иноэтнони́м *гогулич* > *вогул* представляет собой коми-зырянское сравнительно-описательное название манси — *гӧгулӧдз (йӧз), лӧзь (юрсиыс) гӧгулӧдз* первоначально досл. '(человек ростом) до пупа; низкорослый', но позднее на религиозной почве значение переосмыслено — '(человек с волосами, свисающими) до пупа; длинноволосый'.

#### Сокращения

**ВВЛ** — Вычегодско-Вымская летопись. — Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР, вып. 4, Сыктывкар, 1958; **ПСРЛ** — Полное собрание русских летописей, т. I—XXXVII, Москва, 1841—1982.

#### ЛИТЕРАТУРА

- А л е к с е е в М. П. 1941, Сибирь в известиях иностранных путешественников и писателей, Иркутск.
- Б а л а н д и н А. Н. 1957, О происхождении самоназвания манси. — Ученые записки Ленинградского педагогического института, т. 132, Ленинград.
- Б а х р у ш и н С. В. 1935, Остяцкие и вогульские княжества в XVI—XVII веках. — Известия Научно-исследовательской ассоциации Института народов Севера при ЦИК СССР, вып. 3, Ленинград.
- Г е м у е в И. Н., С а г а л а е в А. М. 1986, Религия народа манси, Новосибирск.
- Г р и б о в а Л. С. 1976, Пермский звериный стиль, Москва.
- Древности, Москва 1890 (Труды Императорского Московского Археологического Общества, т. XIV).

М. Д. Игнатов

- Епифаний Премудрый 1897, Житие святого Стефана епископа Пермского. Издание Археологической Комиссии, Санкт-Петербург.
- Кориков Л. А. 1898, Сосьвинские и Ляпинские Вогулы Березовского округа. — Сибирская торговая газета, № 197—206, Тюмень.
- Лашук Л. П. 1972, Формирование народности коми, Москва.
- Лепёхин И. И. 1780, Дневные записки путешествия Ивана Лепёхина по разным провинциям Российского государства в 1768 и 1769 годах, ч. 3, Санкт-Петербург.
- Лерберг А. Х. 1819, Исследования, служащие к объяснению древней русской истории, Санкт-Петербург.
- Лыткин Г. С. 1883, Пятисотлетие Зырянского края. — Журнал Министерства Народного Просвещения, декабрь, 275—326.
- Майданова Л. М. 1965, К мансийской этнонимике. — Питання ономастики, Київ, 291—294.
- Малиев Н. М. 1873, Отчет о вогульской экспедиции. — Труды Общества естествоиспытателей при Казанском университете, вып. 3, № 2, Казань.
- Матвеев А. К. 1959, Финно-угорские заимствования в русских говорах Северного Урала. — Ученые записки Уральского государственного университета, вып. 32, Свердловск.
- Миллер Г. Ф. 1937, История Сибири, т. I, Москва—Ленинград.
- Орлов А. 1907, Происхождение названий русских и некоторых западно-европейских рек, городов, племен и местностей, Вельск.
- Павловский В. 1907, Вогулы, Казань.
- Плотников М. А. 1933, Янгал-маа (Тундра), Москва—Ленинград.
- Плюшар, 1838, Энциклопедический лексикон, т. XI.
- Попов Н. 1864, Русско-зырянский словарь. — Архив Санкт-Петербургского отделения Института востоковедения РАН. Разр. II, оп. 5, № 14.
- Савельев П. С. 1847, Мухаммеданская нумизматика в отношении к русской истории, Санкт-Петербург.
- Теплоухов А. Ф. 1960, О происшедшей некогда смене угров пермяками на Верхней Каме, коми на Верхней Вычегде и удмуртами на Чепце. — Ученые записки Пермского государственного университета, т. XII, вып. 1, Пермь, 270—274.
- Фасмер М. 1964, Этимологический словарь русского языка I, Москва.
- Хайду П. 1985, Уральские языки и народы, Москва.
- Чернецов В. Н. 1971, Наскальные изображения Урала. — Археология СССР. Свод археологических источников, вып. В4—12, т. 2, Москва.
- Шишонко В. Н. 1884, Пермская летопись, т. IV, Пермь.
- Шлёцер А. П. 1809, Нестор. Русские летописи на древнеславянском языке, сличенные, проверенные и объясненные, ч. 2, Санкт-Петербург.

М. Д. IGNAŤOV (Syktyvkar)

#### ÜBER DIE ETYMOLOGIE DES FREMDETHNONYMS FÜR DIE MANSEN *gogulitš* UND *vogul*

Im Artikel wird festgestellt, dass die bisherigen Erklärungen zum Fremdethnonym für das Volk der Mansen als Irrtum bezeichnet werden müssen. Der Grund für diese Annahme soll in der Etymologie liegen, wonach das Ethnonym *vogul* auf die ursprüngliche Form *gogul(itš)* zurückgeht, und diese wiederum basiert auf dem Ausdruck der Komi-Sprache *gogul(ödž)*, dessen wortwörtliche Übersetzung 'bis zum Nabel', d.h. 'kleinwüchsig' lautet.